

Meine Farbe

رنگ من



Lina Ashour

لينا عاشور

Dieses Buch gehört:

این کتاب متعلق است به:



2. Auflage 2017

Erstauflage: Hrsg. Mohamed Hassane Ashour

Kairo 2007

Illustrationen: Omar El Fayoumi

Druck: Druckerei Uwe Nolte, Iserlohn

ISBN 978-3-000-56734-6

linaashour.de



Es war einmal eine Gurke. Eines Mittags ging sie zum Schulbus, um nach Hause zu fahren.

روزی یک خیار بود. یک روز بعد از ظهر او برای رفتن به خانه به اتوبوس مدرسه رفت



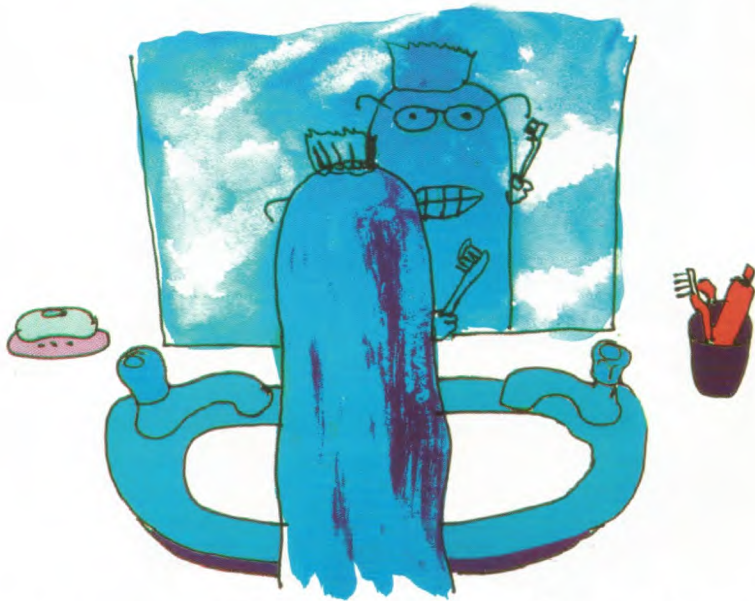
Da sagte der Fahrer zur Gurke: „Hallo grüne Gurke“, und die Gurke fragte sich: „Warum bin ich grün?“

سپس راننده به خیار گفت: "سلام خیار سبز" خیار تعجب کرد که چرا
من سبز هستم؟



Als sie ins Bett gehen wollte, sah sie für eine Weile aus dem Fenster und überlegte, wie es wäre blau zu sein.

هنگامیکه قصد رفتن به رختخواب را داشت، مدتی از پنجره بیرون نگاه کرد و فکر کرد، که آبی بودن چگونه خواهد بود



Als sie am nächsten Tag aufstand, putzte sich die Gurke wie jeden Tag die Zähne und schaute in den Spiegel...

روز بعد که از خواب بلند شد. خیار مثل هر روز دندانهایش را مسواک زد و به آینه نگاه کرد



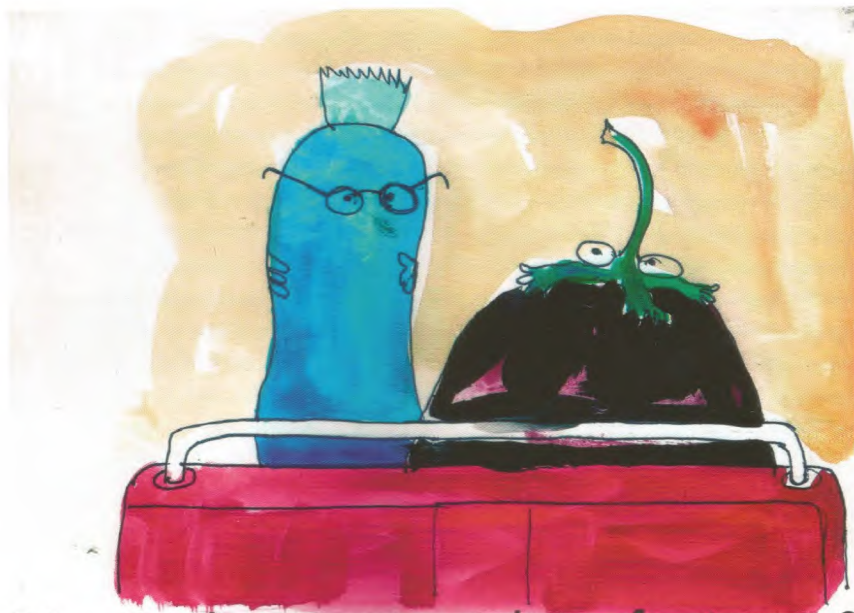
...und ging wie üblich zum Bus.

و طبق معمول به سمت اتوبوس رفت



Da sagte die rote Tomate zur blauen Gurke: „Hallo blaue Gurke.“

سپس گوجه فرنگی قرمز رنگ به خیارابی گفت؛ سلام خیار ابی؛



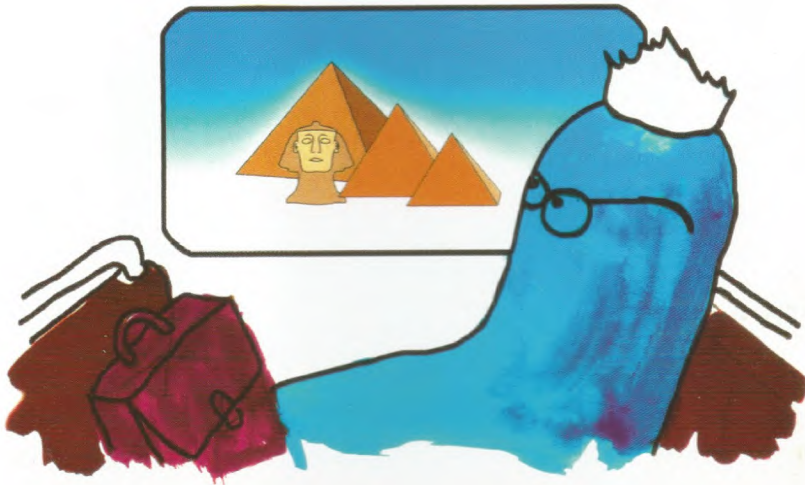
Die Gurke setzte sich auf einen Sitz.
Neben ihr saß eine schwarze Aubergine.
Sie stiegen zusammen aus und gingen
zur Schule.

خيار روى يك صندلى نشست و در کنار او يك بادمجان سياه نشسته
بود. آنها با هم از اتوبوس بيرون آمدند و به مدرسه رفتن



Da warf ein Junge einen Ball zur blauen Gurke und sagte: „Du da, blaue Gurke, gib mir bitte den Ball zurück.“

پسری توپ را به سمت خیار آبی انداخت و گفت: تو انجاه خیار ای،
لطفاً توپ را به من پس بده



Als die Schule vorbei war, ging die Gurke
zum Bus,...

وقتی مدرسه تمام شد، خیار به سمت اتوبوس رفت



...fuhr nach Hause und machte ihre Hausaufgaben.

با اتوبوس به خانه رفت و مشق شب خود را انجام داد



Danach ging sie ins Bett und sagte zu sich: „Ich wünsche mir, dass ich keine Farbe hätte.“

سپس به رختخواب رفت و با خود گفت، کاش هیچ رنگی نه می‌داشتم



Als sie am nächsten Tag aufwachte,
hatte sie keine Farbe mehr.

روز بعد که از خواب بیدار شد. دیگر رنگی اصلی اش نبود



Sie ging zur Bushaltestelle und der Bus fuhr einfach weiter, weil der Busfahrer sie nicht sehen konnte.

او به ایستگاه اتوبوس رفت و اتوبوس فقط به حرکت خود ادامه داد،
زیرا راننده اتوبوس نمیتوانست او را ببیند



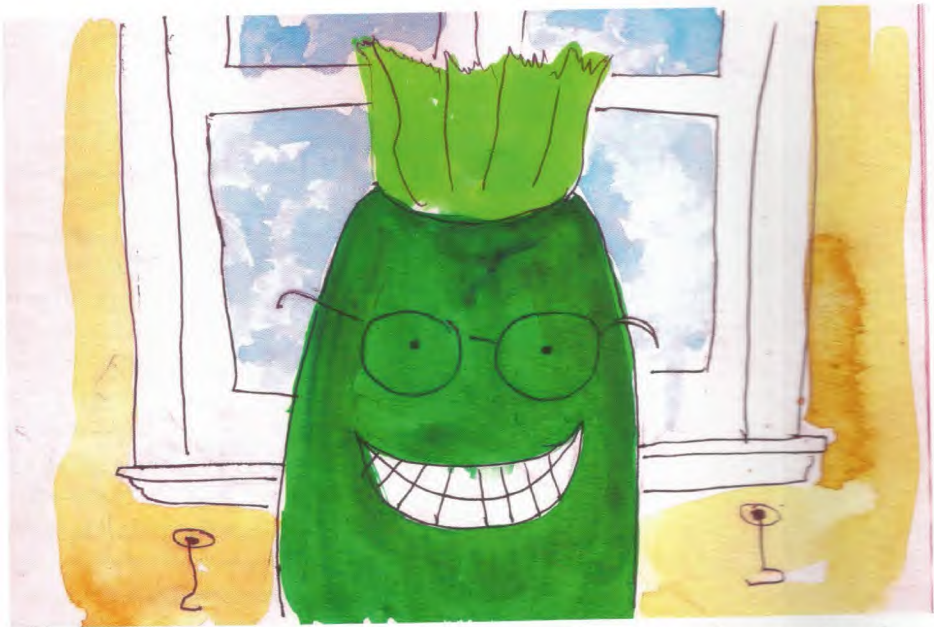
Traurig ging sie nach Hause.

او غمگین به خانه رفت



Am Abend stand die Gurke am Fenster
und schaute in den schwarzen Himmel,
sah sich die goldenen Sterne und den
silbernen Mond an und dachte: „Ich will
wieder grün sein.“

عصر خیار کنار پنجره ایستاد و به آسمان سیاه نگاه کرد، به ستاره
های طلایی و ماه نقره ای را نگاه کرد و فکر کرد. من میخوام
دوباره سبز باشم



Am nächsten Tag hatte die Gurke wieder ihre alte Farbe und überlegte sich: „Ich mag mich so wie ich bin, nämlich grün.“

روز بعد خیار دوباره رنگ قدیمی خود را پیدا کرد و فکر کرد، من خود را برای آنچه که هستم دوست دارم، یعنی رنگ سبز

Manchmal wünscht man sich anders zu sein, als man ist. Aber es ist immer toll, so zu sein, wie man ist und so begibt sich eine Gurke auf die Suche nach sich selbst.

Lina Ashour hat dieses Buch im Alter von 10 Jahren geschrieben. Sie ist als Kind einer deutschen Mutter und eines ägyptischen Vaters in Kairo aufgewachsen.



9 783000 567346

بعضی اوقات کسی آرزو می‌کند، که متفاوت از آنچه کی است باشد، اما همیشه عالی است، آنچه که هستی قانع باشی. و به همین ترتیب خیار در جستجوی خودش می‌رود
لینا عاشور 10 ساله بود که این کتاب رز نوشت. مادر لینا از آلمان و پدرش از مصر می‌باشند و بزرگ شده ای قاهره مرکز مصر است

Übersetzt von: Karima Talash

ترجمه شده توسط کریمه تلاش